

行政院及所屬各機關出國報告

出國類別：其他

「第 14 屆威尼斯建築雙年展－台灣館」 辦理布展暨開幕式出國報告

服務機關：國立台灣美術館

出國人員：黃才郎館長

展覽組蔡昭儀組長

展覽組林曉瑜研究員

展覽組約僱人員何宗游

派赴國家：義大利

出國時間：103/05/20－103/06/08

報告日期：103 年 8 月 1 日

目 次

壹、 前言-----	2
貳、 展覽簡介-----	5
參、 行程安排及任務過程-----	8
肆、 綜合心得與建議-----	19
伍、 展覽相關照片-----	22

壹、前言

一、辦理緣由

自 2000 年起，國立台灣美術館策劃辦理威尼斯建築雙年展台灣館展出，迄今已陸續公開徵選國內知名建築團隊策展人領銜參與此一盛會。從 2000 年邀請建築師李祖原、王重平、藝術家蕭勤共同以《生命城市》(Life City)為題策劃參加「第七屆威尼斯建築雙年展」，與大會主題《城市：少一點美學，多一點倫理》(The city : Less Aesthetics more Ethics)相互呼應，以 S. Stae Battioto 學院作為台灣首次踏上威尼斯建築舞台的平台，然而也自此開啟台灣參與國際建築展示的時代。2002 年第 8 屆「第八屆威尼斯建築雙年展」大會主題為《下一波》(NEXT)，國美館首度在國內公開徵選參展團隊，由大元聯合建築師事務所之姚仁喜建築師以《2010 願景台灣》(2010 VISION TAIWAN—NEXT EXIT)為主題展出新竹高鐵作品，代表我國參與雙年展展覽，於「普里奇歐尼宮」(Palazzo Delle Prigioni)展出，延續繼「威尼斯視覺藝術雙年展」之後參觀者對此展場為「台灣館」的印象，2004 年第 9 屆主辦大會主題為《蛻變》(Metamorph)，由國立台南藝術學院呂理煌教授帶領之「建築繁殖場」代表參展，展題為《台灣館—建築繁殖計畫：從台灣台南到義大利威尼斯》(Taiwan: The Interbreeding Field)。2006 年第 10 屆大會主題針對城市與區域的轉型，標題為《超大型城市：城市規劃中的問題》(The Meta-city: Issues in City Planning)。台灣館由策展人阮慶岳教授策畫以《微型城市》(Micro Cities)題目，邀請劉國滄、黃聲遠、謝英俊和來自荷蘭的 Marco Casagrande 以及來自挪威的 3RW Architects 建築團體共同參展，2008 年第 11 屆大會主題為《超越那兒：建築非建物》(Out There : Architecture Beyond Building)主策展人為 Aaron Betsky 助理策展人為 Emiliano Gandofi，「建築繁殖場」榮獲威尼斯大會邀請，再度參加展覽，並且於大會主題館綠園區內義大利國家館(Giardini—Padiglione Italia)展出。台灣部分則推出由郭肇立與劉克峰兩位教授聯袂策展《夜城》(Dark City)參展，參展建築師有何以立、邱文傑、姚仁喜、楊家凱、陸希傑及蘇喻哲等六位。2010 年第 12 屆大會策展人妹島和世為第二位獲得普立茲建築獎的女性建築師，她提出《相會在建築》(People meet in Architecture)作為大會主題。國美館延續公開徵件方式，由交大建築所教授曾瑋所帶領的團隊獲選為參展團隊，以《休息中—台灣當代的空間變異性》(Take a Break: Spatial Variability in Contemporary Taiwan)作為展覽題目。曾瑋所提出的新策展概念與構築法，運用台灣常見的 PVC 充氣素材做為主要構件，配合染布、造型家具、複合媒材與影像多媒體裝置等，為具有五百年歷史的所在地「普里奇歐尼宮」，注入「輕」、

「軟」的空間質地。「休息中：台灣空間的當代變異性」，2012 第 13 屆大會策展人是英國建築師 David Chipperfield，訂下「Common Ground」的主題，David Chipperfield 想要表達的是建築和建築文化而不僅僅是建築師，希望要超越所有的風格，找到一個共同的基礎，在這個基礎之下則可以有多元化的呈現。由富鉅營造公司提出的「地理啟蒙」代表台灣參展，策展人劉克峰與建築師廖偉立、林友寒、廖明彬等人攜手共同創作，以實驗方式展現另類的感官體驗與空間思維，幫助臺灣走向世界並與世界銜接，企圖以「北迴歸線」與「視線」的交纏，勾勒台灣的人文與地理意象，讓世界認識台灣。展出作品與當代世界建築趨勢交流激盪，更讓台灣許多傑出的建築師藉由這個舞台，擴大國際連結網絡，展現台灣建築藝術的獨特觀點與創新語彙。

2014 年台灣館所提出的「家中的小城市：臺灣製造」，以家居的角度為出發點，結合台灣人吃、睡、玩的模式，積極提出新的國際建築語言，向世界介紹台灣文化孕育出的前瞻性建築概念，充分展現台灣新世代建築師的創意與自信。藉由位於威尼斯市心臟地帶聖馬可廣場（Piazza San Marco）旁之威尼斯建築雙年展台灣館展，體現種進步之空間思維與藝術氛維，讓世人看見臺灣，讓臺灣走向世界。

二、任務目的

威尼斯建築雙年展台灣館具有推廣我國建築藝術成就之重要意義，從而彰顯台灣之文化實力，並促進我國與參展諸國專業人士之交流。立基於此一總體目標，本屆威尼斯建築雙年展台灣館具體任務目的陳述如下：

- (一) 鼓勵建築藝術工作者發揮才華，營造視覺文化新貌，並開拓國際視野。增加以國家館身份參加國際性雙年展之機會。
- (二) 創造我國和世界各國進行藝術展覽和交流的機會。
- (三) 藉由難得的國際建築盛宴，重新突破建築和藝術人文固有的不可分割性。
- (四) 期盼台灣的建築發展，走出劃時代的恢宏格局，並在國際舞臺上展現台灣建築藝術特色，讓台灣建築師的創作理念，與世界建築趨勢交流激盪。

本屆威尼斯建築雙年展台灣館由文化部主辦，外交部、內政部營建署、駐義大利代表

處、駐法國代表處臺灣文化中心、財團法人臺灣美術基金會協辦，國立台灣美術館承辦。承繼歷屆舉辦精神，秉持開放的尺度，對外公開徵選「第十四屆威尼斯建築雙年展－台灣館」參展計畫，從而讓台灣建築師的創作理念，與世界建築趨勢交流激盪。本屆由策展人賴彥吉所率領的展出執行團隊代表我國參展，其提案《家中的小城市：臺灣製造》，經評審委員會嚴格評選後榮獲代表權。本次展出作品呈現，係以家居的角度為出發點，作品以九間小房子聚集而成，每一間都具有一種機能，散落在展場形成了一個錯置的室內城鎮，並結合台灣人吃、睡、玩的模式，將其摘要做為策展的思維指南，來呼應本屆威尼斯建築雙年展策展人 **Rem Koolhaas** 所提出的策展主題「**Fundamental** 本源」。本展展現出臺灣建築的「獨特性」與「共融性」，使國際建築界能更深入了解臺灣近年來建築環境和城市空間的變革，讓臺灣建築的活力與實力展現於國際舞台。

爰此，為本展在外交及文化交流實質上的成功，並使「臺灣館」獲得全球媒體報導的機會，進而為我國爭取最大利益，本館人員乃於文化部指導下，由黃才郎館長率展覽組蔡昭儀組長、林曉瑜研究員及約僱人員何宗游先生等4位同仁赴威尼斯籌辦相關宣傳活動及辦理布展等事宜，並籌辦國際記者會、國際論壇及開幕式等相關工作，裨益「第十四屆威尼斯建築雙年展－台灣館」展之順利展出成功。本案展期自2014年6至5日至同年11月23日，假義大利威尼斯「普里奇歐尼宮」(Palazzo delle Prigioni)舉行。

貳、展覽簡介

一、 策展人簡介

賴彥吉1979年出生於台灣台中市，在十二歲那年離鄉背井留學於加拿大，在建築世界中發掘了屬於自己的舞台，並在這個背景下成長茁壯。2013年他成為美國建築師學會「建築師」雜誌的封面人物，作品曾被紐約現代美術館收藏，更在2012年獲得頒發給美國傑出年輕建築師的建築聯盟獎 (Architectural League Prize for Young Architects)，也在格雷厄姆基金會資助之下於普林斯頓建築出版社出版了他的第一本個人著作〈無處的市民〉(Citizens of No Place)。在展開自己的事業之前，他曾為庫哈斯的OMA鹿特丹總部工作。目前賴彥吉在芝加哥伊利諾伊大學就職助理教授，於2008年創立了自己的事務所Bureau Spectacular。

傑出表現：

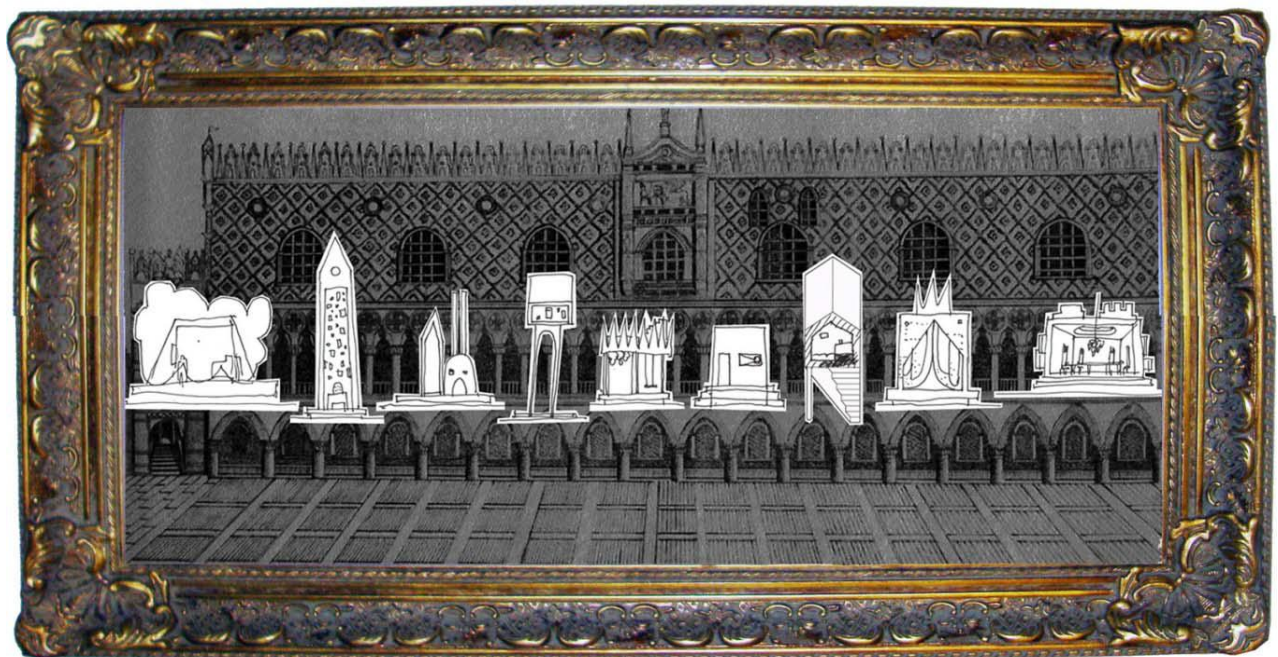
- 2013年9月獲選為第14屆威尼斯建築雙年展台灣館策展人
- 2013年1月被美國建築師學會《建築師》雜誌選為封面人物
- 2012年獲得美國傑出年輕建築師學會頒發「建築聯盟獎」
- 2012年在格雷厄姆基金會資助下，於普林斯頓建築出版社出版第一本個人著作〈無處的市民〉(Citizens of No Place)
- 2011年裝置藝術作品〈白象〉被紐約現代美術館收藏

二、 展覽簡介：家中的小城市：台灣製造

威尼斯建築雙年展是世界最知名、最有影響力的建築創意藝術展會之一，雙年展每屆設定的參展主題係融合了當年全人類共同關注的世界語彙，從建築藝術方面呈現出對地球和人類的省思，對生存與生活方式的探討。2014年，第14屆威尼斯建築雙年展大會邀請世界知名的建築大師與學者庫哈斯 (Rem Koolhaas) 為總策展人，提出了一個令全球建築師省思的題目：Fundamentals (本源)，作為策展主軸。庫哈斯提出，建築的基礎，來自於國家的主體性，亦來自於建築理論曾經過的現代主義的洗鍊，他邀請全球的建築師來思考與回應這個題目。

賴彥吉的提案以家居的角度為出發點，呼應庫哈斯所提出的主題，他認為「Fundamental」在學術上具有「基本」或「起源」的隱喻，因此其提案將「家居」(domestic diagram) 做為建築的一種原始基礎。更具體來說，是將家中的「部分」與「整體」的明顯度強烈化，將平凡的建築機能作一種概略上的分析與整理，並研究台灣人所吃、睡、玩的模式，將其摘要做為策展的思維指南。

賴彥吉以 9 個小房子探討台灣在地文化的議題，展場猶如小王子漫遊穿梭的旅程，原本象徵個人隱私的空間單元因而被賦予獨立的開放性。9 個微型建築同時也呈現「室內城市」的概念，說明台灣在高人口密度的環境下成長，因此對狹窄的走廊輪廓總能作出周到的闡釋。賴彥吉以「房中房」的概念，呈現 9 個各具特色的小房子展間，分別為工作之屋、學習之屋、應酬之屋、煉金術之屋、外觀聖壇、愉悅之屋、睡眠之屋、人間樂園與糞便之屋，研究台灣人文、吃、睡、玩的模式，讓 9 個小房子散落在義大利威尼斯普里奇歐尼宮裡，觀眾走進台灣館就像走進一座小型城市。

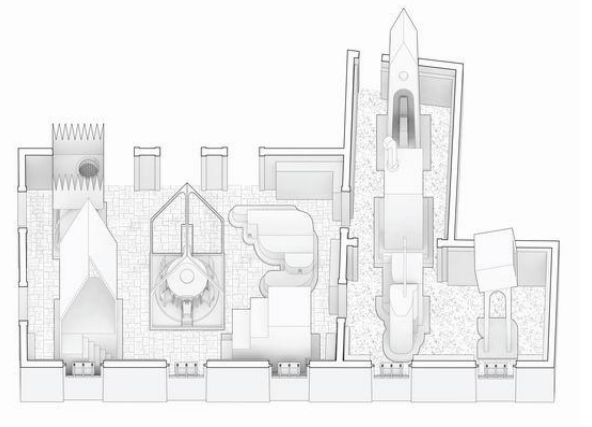


在設計九個微型建築單元時，賴彥吉及團隊在調查了解家屋機能的過程中，參考五十個經典的家屋結構，並以英國拼貼藝術家理查·漢彌爾頓(Richard Hamilton)作品中所虛構出的室內生活方式為範本。參展團隊也試著搭建自己的二十個拼貼，嘗試在生活方式和機能上能夠更進一步去開放的想法。九個微型建築單元所代表的不只是台灣空間展示，也將

傳統的拜公媽、辦桌等文化儀式轉換於微型建築裡，在普里尼奇歐尼宮中刻劃出台灣的室內城鎮紋理。例如「應酬之屋」表現台灣人聚會辦桌的禮俗，以及台灣人用圓桌凝聚家人情感的方式。賴彥吉試圖表現台灣的文化與房子的設計，與台灣在地文化息息相關，也希望能在威尼斯的展覽中，舉辦非常多的活動，一方面象徵台灣人的禮俗文化，另一方面則是他的家外之家。



由於賴彥吉自己的事務所就是在大房子中蓋小房子，因此才會有以單元體概念呈現居家空間的構想。而走進這座小城市，還會發現不同屋頂，如高尖頂、三角牆屋頂、煙囪和平屋頂。多元的天際線與高密度空間使用，也看得到台灣都市的影子，可以讓世界各地的參觀者身歷其境，同時感受家中基本空間一旦放大為都市，那種「私與公」、「內與外」之間的關係。



參、行程安排及任務過程

一、行程安排簡述

為配合威尼斯建築雙年展大會期程，如前所述，本屆台灣館展覽乃訂於2014年月6月7日至11月23日，預展期為2014年6月5日至6日二天。據此日程配當，本屆之台灣館國際記者會、國際論壇、開幕式活動，緣而訂於2014年6月4日舉行。茲依據此表定計畫，參展建築團隊成員訂於2014年5月21日抵達當地，並於同年5月22日至6月3日進行佈展，展品則訂於2014年5月21日及22日分二次運抵威尼斯普里奇歐尼宮展場。爰此，遵照此一時間表，本館相關工作同仁乃規劃分三梯次抵達該地並進駐展館，協同建築團隊籌辦佈展暨開幕活動相關事宜，本案本館各人員抵達暨離境時間，茲簡述如後：

- (一) 黃才郎館長自103年5月31日至103年6月8日赴義主持開幕式、記者會、國際論壇暨督導佈展與出席大會預展等行程。
- (二) 蔡昭儀組長自103年5月31日至103年6月8日赴義督導佈展及籌展等開幕期間相關事宜，並協同黃館長拜會相關國際人士。
- (三) 本案承辦人研究員林曉瑜小姐，自103年5月24日至6月8日赴義辦理佈展及籌展事宜等開幕期間相關事宜。
- (四) 本案承辦人何宗游先生先行赴義辦理展品運送清點、佈展及籌展等相關事宜，自103年5月19日至6月8日。

二、各梯次出國人員行程表

有關「第十四屆威尼斯建築雙年展—台灣館」案各出國人員之詳細行程暨主要任務，茲分為四部分，表列如下：

- (一) 黃館長才郎赴義大利威尼斯主持「第十四屆威尼斯建築雙年展—台灣館」展覽開幕式、記者會暨督導展場佈展與拜會行程表

奉派人員 職級姓名	黃才郎館長	出國事由	赴義大利威尼斯籌辦及主持「第十四屆威尼斯建築雙年展—台灣館」展覽開幕式、記者會、國際論壇暨督導展場佈展及拜會參訪等事宜
--------------	-------	------	---

			隨行人員	國立臺灣美術館展覽組蔡昭儀組長 國立臺灣美術館展覽組林曉瑜副研究員 國立臺灣美術館展覽組何宗游先生		
日期：103年			起迄地點	工作項目	停留天數 (合計9天)	備註
月	日	星期				
5	31	六	台中→桃園機場→ 法蘭克福	去程 台中→桃園國際機場→法蘭克福轉機	1	
6	1	日	法蘭克福→威尼斯	1、抵達威尼斯 2、至展場督導佈展事宜	1	
6	2	一	威尼斯	1、與建築團隊召開工作會議 2、督導展場安全檢查	1	
6	3	二	威尼斯	1、台灣館總檢查 2、督導記者會、國際論壇及開幕式前置 工作安排	1	
6	4	三	威尼斯	1、主持記者會(11時)。 2、接受赴威尼斯國內記者專訪(12 時)。 3、主持國際論壇(14時) 4、主持台灣館開幕式及聯誼酒會(18 時)。 5、宴請「台灣館」建築團隊及出席貴賓 (20時)。	1	
6	5	四	威尼斯	1、「台灣館」預展 2、大會預展 3、參觀「第十四屆威尼斯建築雙年展」 其它國家館作品。	1	
6	6	五	威尼斯	1、「台灣館」預展 2、大會預展 3、參觀「第十四屆威尼斯建築雙年展」 其它國家館作品。	1	
6	7	六	威尼斯→法蘭克福	回程 法蘭克福轉機	1	
6	8	日	法蘭克福→台北	抵達桃園機場，返回台中	1	

(二) 展覽組蔡昭儀組長赴義大利威尼斯辦理「第十四屆威尼斯建築雙年展—臺灣館」

案，佈展暨籌辦開幕式、記者會、論壇相關事宜行程表

奉派人員 職級姓名			蔡昭儀組長	出國事由	赴義大利威尼斯籌辦「第十四屆威尼斯建築雙年展—臺灣館」展覽開幕式、記者會暨督導展場佈展及拜會參訪等事宜	
日期：103年			起迄地點	工作項目	停留天數 (合計9天)	備註
月	日	星期				
5	31	日	台中→桃園機場→ 法蘭克福	去程 台中→桃園國際機場→法蘭克福轉機	1	
6	1	一	法蘭克福→威尼斯	1、抵達威尼斯 2、記者接待及至展場協助佈展事宜。	1	
6	2	一	威尼斯	1、與建築團隊召開工作會議 2、台灣館總檢查 3、記者接待及至展場協助聯繫貴賓事宜	1	
6	3	二	威尼斯	1. 與策展團隊共同檢視台灣館各項布展工作完成 2. 協助記者會、國際論壇及開幕式前置工作最後確認	1	
6	4	三	威尼斯	1、籌辦「台灣館」開幕式 2、籌辦記者會 3、籌辦赴威尼斯國內記者專訪及便餐 4、籌辦國際論壇 5、籌辦開幕式酒會及晚宴 6、貴賓與記者接待	1	
6	5	四	威尼斯	1、「台灣館」預展 2、大會預展 3、參觀「第十四屆威尼斯建築雙年展」 其它國家館作品	1	
6	6	五	威尼斯	1、「台灣館」預展 2、大會預展 3、參觀「第十四屆威尼斯建築雙年展」 其它國家館作品	1	
6	7	六	威尼斯→法蘭克福	回程 法蘭克福轉機	1	
6	8	日	法蘭克福→台北	抵達桃園機場，返回台中	1	

(三) 展覽組林曉瑜研究員赴義大利威尼斯辦理「第十四屆威尼斯建築雙年展—臺灣館」
佈展及籌辦開幕式、記者會、論壇相關事宜行程表

奉派人員 職級姓名			林曉瑜 研究員	出國事由	赴威尼斯辦理「第十四屆威尼斯建築雙年展—臺灣館」佈展、安檢及籌辦記者會、開幕式、論壇與接待等相關事宜		
日期：103年			起迄地點	工作項目	停留天數 (合計14天)	備註	
月	日	星期					
5	26	一	台中→桃園機場 →維也納	1、去程 2、台中→桃園國際機場→維也納轉機 (暫定)	1		
5	27	二	維也納→威尼斯	維也納→威尼斯	1		
5	28	三	同上	1、展品佈展施作 2、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1		
5	29	四	同上	1、展品佈展施作 2、數位展品架設及裝設 1、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1		
5	30	五	同上	1、展品佈展施作 2、數位展品架設及裝設 3、確定記者會暨開幕式籌備 4、配合威尼斯政府工務單位，展場水、電第一次安檢 5、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1		
5	31	六	同上	1、展品佈展施作 2、電力安裝施作 3、展相關文宣及紀念品分類包裝 4、數位展品架設及裝設 5、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1		
6	1	日	同上	1、黃才郎館長及蔡昭儀組長抵達威尼斯 2、與建築團隊召開工作會議 3、展品佈展施作 4、數位展品架設及裝設 5、現場人員安全保險簽約及支付費用 6、確定開幕式人數及便餐地點 7、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1		
6	2	一	同上	1、展品佈展施作 2、數位展品測試及展場燈光調整	1		

				<ul style="list-style-type: none"> 3、邀請大會人員及當地貴賓出席「臺灣館」開幕式。 4、安排記者媒體住宿與接機等事宜 5、考核本館委託義義方張貼廣告張數、地點 6、配合威尼斯政府工務單位，展場水、電第二次安檢 7、邀請開幕式貴賓及確定餐點份數 8、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜 		
6	3	二	同上	<ul style="list-style-type: none"> 3、展場燈光調整 4、記者會及開幕式流程安排 5、相關文宣及紀念品分類包裝 6、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜 	1	
6	4	三	同上	<ul style="list-style-type: none"> 1、辦理臺灣館開幕式 2、辦理國際論壇 3、辦理記者會 4、辦理策展人、建築團隊及記者團便餐事宜。 5、辦理開幕式酒會 6、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜。 7、展場安全維護 	1	
6	5	四	同上	<ul style="list-style-type: none"> 1、展場安全維護及導覽 2、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜。 	1	
6	6	五	同上	<ul style="list-style-type: none"> 1、展場安全維護及導覽 2、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜 3、參觀「第十四屆威尼斯建築雙年展」其它國家館作品 	1	
6	7	六	威尼斯→法蘭克福	<ul style="list-style-type: none"> 回程 法蘭克福轉機 	1	
6	8	日	法蘭克福→台北	抵達桃園機場，返回台中	1	

(四) 展覽組何宗游先生赴義大利威尼斯辦理「第十四屆威尼斯建築雙年展—臺灣館」，佈展暨籌辦開幕式、記者會、論壇相關事行程表

奉派人員 職級姓名	約僱人員 何宗游	出國事由	赴威尼斯辦理「第十四屆威尼斯建築雙年展—臺灣館」佈展及籌辦記者會、開幕式、論壇與接待等相關事宜
--------------	-------------	------	---

日期：103年			起迄地點	工作項目	停留天數 (合計21天)	備註
月	日	星期				
5	19	一	台中→桃園機場 →維也納	1、去程 2、台中→桃園國際機場→維也納轉機 (暫定)	1	
5	20	二	維也納→威尼斯	維也納→威尼斯。	1	
5	21	三	威尼斯	1、會同運輸包裝公司至倉儲清點展品 數量及分類 2、與建築團隊及本館義大利代理人商 討佈展時程等相關事宜 3、裝設電話線路及架設網路	1	
5	22	四	同上	1、展品搬運至展場 2、清點箱數、數量及檢視展品等	1	
5	23	五	同上	1、展品搬運至展場 2、清點箱數、數量及檢視展品等 3、展品置平施作 4、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	24	六	同上	1、展品佈展施作 2、展品置平施作 3、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	25	日	同上	1、普宮外牆布招架設。 2、展品佈展施作 3、展品置平施作 4、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	26	一	同上	1、展品佈展施作 2、展場置平施作 3、電力管線安裝施作 4、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	27	二	同上	1、展品佈展施作 2、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	28	三	同上	1、展品佈展施作 2、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	29	四	同上	2、展品佈展施作 3、數位展品架設及裝設 4、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
5	30	五	同上	1、展品佈展施作 2、數位展品架設及裝設 3、確定記者會暨開幕式籌備	1	

				4、配合威尼斯政府工務單位，展場水、電第一次安檢 5、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜		
5	31	六	同上	1、展品佈展施作 2、電力安裝施作 3、展相關文宣及紀念品分類包裝 4、數位展品架設及裝設 5、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
6	1	日	同上	1、黃才郎館長及蔡昭儀組長抵達威尼斯接機事宜 2、與建築團隊召開工作會議 3、展品佈展施作 4、數位展品架設及裝設 5、現場人員安全保險簽約及支付費用 6、安排記者媒體住宿與接機等事宜 7、確定開幕式人數及餐會地點 8、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
6	2	一	同上	1、展品佈展施作 2、數位展品測試及燈光調整 3、展場總檢查 4、考核本館委託義義方張貼廣告張數、地點 5、配合威尼斯政府工務單位，展場水、電第二次安檢 6、邀請開幕式貴賓及確定餐點份數 7、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
6	3	二	同上	1、數位展品測試及燈光調整 2、記者會及開幕式流程安排 3、相關文宣及紀念品分類包裝 4、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜	1	
6	4	三	同上	1、辦理台灣館開幕式 2、辦理記者會 3、辦理策展人、建築團隊及記者團便餐事宜 4、辦理國際論壇 5、辦理開幕式餐會 6、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜 7、展場安全維護	1	
6	5	四	同上	1、展場安全維護及導覽	1	

				2、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜		
6	6	五	同上	1、展場狀況攝錄影、紀錄等事宜 2、參觀「第十四屆威尼斯建築雙年展」 其它國家館作品	1	
6	7	六	威尼斯→法蘭克 福	回程 法蘭克福轉機	1	
6	8	日	法蘭克福→台北	抵達桃園機場，返回台中	1	

二、 任務過程

(一) 於各人員有效分工、通力合作下，順利辦理布展暨開幕工作

為俾利本案之順利辦理，由黃才郎館長親赴威尼斯主持開幕式、記者會暨佈展督導與人員拜會等事宜，並由館長指派本館相關主管及承辦人員赴義辦理佈展及籌展等工作事項。本館人員此次赴義大利威尼斯之任務，主要為搬運展品及開箱、清點驗收、無線網路架設、與建築團隊商討呈現及佈展方式、展品組裝、錄攝影、展場布招懸掛、展場安全檢查、展場保險、展場人員訓練、威尼斯當地船站及公共空間廣告驗收、開幕式、開幕記者會及國際論壇流程安排、現場工作照片傳送、新聞稿撰述發送、接待來訪貴賓及國內外記者，以及與大會方面聯絡溝通等多面向事宜。此行國美館工作人員均克盡其職、全力以赴、積極任事，發揮團隊精神，並與展場管理單位及當地代理人緊密進行協調展出事宜，使本案按照預定期程辦畢布展與開幕相關事宜，並獲各界肯定。

整體言之，本案各人員之工作分配乃各有執掌，包括：(一) 黃才郎館長負責總策劃並主持所有台灣館展覽相關事宜；(二) 展覽組蔡昭儀組長負責監督並統籌本案執行狀況，同時辦理貴賓接待、開幕程序安排，並主導與參展團隊、義大利場地負責單位及義方代理人之溝通協調等事項；(三) 承辦人展覽組林曉瑜研究員負責溝通、聯繫參與展覽之策展人、建築師，協調布展進度，以及記者團接待、新聞資料整理、大會方面聯絡、致詞稿撰述、支援貴賓接待，以及協調各廠商履行本案相關採購等事宜；(四) 承辦人展覽組約僱人員何宗游負責與策展團隊協調運輸布卸展事宜、展場機電配備裝置、參與處理突發狀況，並支援現場臨時狀況、活動攝影、錄影及接待、協助貴賓和來訪記者事宜。

(二) 辦理「第 14 屆威尼斯建築雙年展 — 台灣館」國際論壇

為擴大本案之國際宣傳效益，並呼應本次威尼斯建築雙年展總策展人庫哈斯所提出之主題「本源」(Fundamental)的核心概念，本屆台灣館規劃國際論壇乙場，於 2014 年 6 月 4 日下午 2 時，邀請國際建築領域重要專業人士參與，進行觀念分享與意見交流。參與人員主要包含：

1. 引言人：國立台灣美術館黃才郎館長
2. 主持人：賴彥吉（第 14 屆威尼斯建築展臺灣館策展人）
3. 與談人：Eva Franch (第 14 屆威尼斯建築展美國館策展人)
4. 與談人：Lluís Ortega (第 14 屆威尼斯建築展西班牙館協同策展人)
5. 與談人：Sam Jacob (第 14 屆威尼斯建築展英國館策展人)

本次國際論壇中，主持人賴彥吉以 1929 年德國建築師 Mies Van Der Rohe 在巴塞隆納的德國館為引子，就國家館的角色如何回應大會主題「本源」，進行深度的對話與討論。美國館策展人 Eva Franch 以「廁所」為例，說明基本的家居單位呈現出各國不同的文化，才進一步實踐於建築空間中，同樣在建築教育中，不同的專業訓練是最基礎也是最為重要的一環。西班牙館策展人 Lluís Ortega 則是以建築社會學來說明建築應該實踐於更多元的面向。英國館策展人 Sam Jacob 認為建築在虛構(fiction)和現實(fact)間擺盪，因此更應該尋求突破的可能性。不管是上一屆的大會主題「共同點」或是本屆的「本源」，都開始回歸於建築師的社會責任與建築本質，也因此這次台灣館《家中的小城市：台灣製造》回歸到以家居角度去思考台灣日常生活背後所代表的不同意義，來回應大會主題，格外切合。

(三) 成功辦理開幕式，並與各國專業人士進行交流

本屆雙年展臺灣館在策展人賴彥吉的規劃下，以九個分別代表「家居」不同功能的微型建築單元，在普里奇歐尼宮 (Palazzo delle Prigioni) 之中形成錯置的室內城鎮，讓觀者在其中自由穿梭。賴彥吉將「家居」(domestic diagram) 作為建築的一種原始基礎，並將平凡的建築機能做一種概略上的分析與整理，讓觀眾藉由身體在空間裡的遊走，實際感受台灣文化中的幽默與趣味性，並且深入探討建築與居住者的關係，以及家屋功能與文化之間的互為影響。秉持歷屆舉辦精神，臺灣館今年仍於開幕及整個展覽期間，著重展覽品質以及國際交流暨媒體文宣等重要工作。本案辦理相關國際交流與媒體文宣之任務目標如

下：

1. 配合威尼斯建築雙年展開幕活動舉辦台灣館國際座談會或交流活動，宣傳台灣館的策展論述和台灣建築發展潮流，引起國際討論話題。
2. 透過行銷推廣，讓社會大眾與專業人士了解並參與台灣建築的發展趨勢與潮流。
3. 靈活運用各種方式，主動爭取並獲致國際曝光機會，俾利國際間看見台灣當代建築與空間發展風貌。
4. 經由國際管道展現台灣建築師的創作能力，以吸引國際專業人士的肯定與合作，帶動台灣文化創意、空間設計及建築產業的國際化發展。
5. 通過建築美學的視野介紹台灣，帶動文化交流、國際觀光的效益，讓世界看見臺灣，讓臺灣走向世界。

晚間 6 時 30 分舉辦的展覽開幕式，由駐義大利代表處高碩泰代表與國美館黃才郎館長共同主持，貴賓滿席。開幕當天前來參觀「第 14 屆威尼斯建築雙年展台灣館—家中小城市：台灣製造」展的國際貴賓約有 200 人，包括英國 V&A 博物館的當代建築、設計與數位部門策展人 Maria Nicanor、國際建築事務所 Mecanno 建築師 Francine Houben、澳洲阿德雷德大學建築學院教授 Julian Worrall、伊朗館策展人 Shabnam Hosseini、交大人文學院副院長曾成德等國內外重要建築人士，此外藝術家姚瑞中與姚仁喜建築師受邀參加平行展的展出，皆於 6 月 4 日到場參與台灣館開幕晚會。香港藝術發展局更是率領香港館策展人與參展建築師們一同到台灣館交流。

(四) 順利完成布展、記者會與開幕等任務，成果獲媒體暨國際人士肯定

「台灣館」自 2000 年第七屆起參與「威尼斯建築雙年展」以來，已屢次成功地與國內外建築專業社群產生互動，並藉以增進主辦國義大利與我國間之交流關係。本屆臺灣館規劃及執行期間，為裨益本案之推展，在積極聯絡國內外媒體、策展人、建築評論、美術館、建築協會、建築學院與建築師事務所等相關單位及人員，及綜合歷屆辦理績效下，台灣館自預展開放首日(103 年 6 月 4 日)起，便有甚多新聞媒體及建築專業人士蒞臨參觀交流，成果顯著。

台灣館開幕記者會於 2014 年 6 月 4 日上午 11 時舉行，本屆邀請之隨行台灣記者包含 La Vie 雜誌採訪編輯歐陽辰柔、China Post 資深編輯 Dimitri Bruyas、MOT/TIMES

線上誌主編林書俞、典藏今藝術雜誌採訪編輯林怡秀，記者會上媒體紛就台灣館的呈現以及賴彥吉的背景、理念、論述等提問，特別對於賴彥吉旅居美國的經驗，及其對台灣城市的記憶、對台灣文化的細微觀察感到興趣。另開幕前與開幕當日亦有多家國際媒體前來參訪，其中美國知名建築網站平台 **Archdaily** 除詳細介紹本次參展概念及相關設計圖面外，開幕記者會當天並與策展人進行深度訪談，成為《**Archdaily**》網站威尼斯建築雙年展專題報導之一。全球重要設計雜誌《**Wallpaper**》更早在開展前，便以「**2014 威尼斯建築雙年展 – 25 個必看展覽**」專題介紹台灣館，與美國館、英國館和瑞士館等國家館並駕齊驅。長期關注台灣建築的德國建築學者 **Ulf Meyer** 與美國建築評論 **Kyle Miller** 也將為台灣館撰寫專文發表於國際建築雜誌中。美國館策展人之一 **Ashley Schafer**、韓國館策展人 **Minsuk Cho**、建築評論家 **Julian van den Hout** 更於展覽正式開幕前搶先一步前來台灣館交流。在策展團隊及工作人員的努力之下，台灣館在預展期間即獲得許多媒體報導及專業人士好評。

肆、綜合心得與建議

一、展場勘查及展前「1：1」組裝與測試等作業，有助本案成功辦理

威尼斯建築雙年展台灣館歷屆均以普里奇歐尼宮為展出場地，由於普里奇歐尼宮屬義大利政府擁有之古蹟建物，原本即非為展示而設計，加之其屬文物古蹟之性質，因此布展工作上須考慮許多規定與細節，如相關布、卸展均不能損傷牆面、地面及原有設施；展品各項材料如屬與展場建築物或地面有接觸面，須增設防滑及保護措施；此外展場部分地面不平有落差，須增設保護及可調整設計，以避免傷及展場地面與保持步道之平整度，步道與步道間接合面、平整度及穩定度等等。因此，在進行展品的施作之前，策展人及團隊成員有必要先至威尼斯進行勘場，以精確丈量並掌握空間使用的可行性。本案在策展人賴彥吉前往勘場後，對於空間的氛圍、展場電力施作以及維安規定等均有所瞭解，因此可以適度調整原規畫設計以使作品呈現完善。此外，在展品啟運前於施作地點進行「1：1」的組裝測試，也使建築團隊及本館工作人員能預先了解布展時可能發生的狀況，以便及早準備應變方式，使本案能於威尼斯展出成功。

二、各項工作間之縝密協調，俾助本案順利執行

本館主辦威尼斯建築雙年展台灣館以來，於 2000 年第一次參展時，由館方邀請建築師李祖原、王重平、藝術家蕭勤以《生命城市》為題參展。2002~2004 年以公開徵選參展團隊方式，經評審委員會評選代表團隊參展；2006 年開始以徵求策展人與提案方式遴選參展團隊，並延續至今。本屆(2014 年)在評審團審查後，選出賴彥吉的提案為台灣館代表，並由其組成策展團隊。在展務執行上，本館與策展團隊為緊密不可分之合作夥伴，必須協助策展團隊在展品施作、宣傳推廣、展品運輸保險、布卸展、開幕式等之順利運作，而策展團隊內部也須有周詳之計畫與分工，以配合複雜之行政事務；因此，館方與策展團隊在籌展過程中曾舉行多次工作會議，以追蹤進度並確保展務運作順暢。而作為台灣館之主辦單位，本館除全力協助策展團隊外，並須與威尼斯建築雙年展大會緊密聯繫，以及與普里奇歐尼宮場地管理者協調空間運用及布展事項。本館歷屆均委由代理人協助在威尼斯當地的聯繫，由於代理人熟稔大會運作，並能以其語言優勢協助本館在當地的各項事務溝通協調，實有極大助益。總體而言，本次在本館與策展團隊的共同努力，以及其他配合團隊如行銷推廣、展品運輸與布卸展人員通力合作下，各項工作均完滿達成。

三、 國際關係之拓展與連結，提昇台灣建築藝術之國際能見度

威尼斯建築雙年展台灣館參加八屆以來，均以平行展的方式申請參展。目前尚無法進入國家館之行列固有其相關因素，然而如何藉威尼斯建築雙年展拓展台灣之國際關係，或許是更值得深思的問題。台灣館歷屆參展建築師在台灣均有一定代表性，也有相當實力提出與國際對話的作品，因此如能藉由雙年展展出機會，邀請重要人士與國際媒體到訪台灣館，並延伸後續的聯繫，將有機會使台灣館的國內外推廣更為成功。本屆策展人賴彥吉旅居國外多年，具豐富國際獲獎經歷，作品呈現也深受肯定，加之以本身對國際建築界的熟悉，因此在其協助下，本屆國際論壇邀請到英國館、美國館與西班牙館策展人與談，國際觀眾亦熱烈參與論壇討論，盛況為歷屆少見，此外更有多位重要策展人與媒體編輯亦在預展期間來訪。而除了貴賓到訪之外，賴彥吉亦獲邀至瑞士館演講及香港館參加座談，展現台灣建築創作者之實力，也逐步拓展國際關係。此外，在展前如能進行前置規畫，由跨部會及外交單位共同合作，請駐外單位運用其行政資源從旁協助台灣代表參展團隊及與會部會首長和當地文化機構或國際媒體的會見行程，結合駐外單位於當地長年經營的人脈及媒體資源，相信更能全面擴展威尼斯建築雙年展台灣館的國際交流工作，並有助於更大的宣傳效益，將可提高台灣建築藝術的國際能見度，並更能達成文化外交之實際成果。

四、 藉雙年展瞭解國際建築趨勢，並突顯台灣價值

台灣在 2000 年開始參加威尼斯建築雙年展，依據大會每屆宣布的主題，提出相應的展覽計畫。自 2000 年來，歷屆大會主題分別為「少一點美學，多一點倫理」、「下一波」、「蛻變」、「超大型城市：城市規畫中的問題，城市、建築和社會」、「超越哪兒：建築非建物」、「相逢在建築」、「共同的基礎」以及「本源」。從大會策展人的命題中，可以看出國際建築的發展趨向，以及歷屆策展人意圖彰顯的建築價值。建築不僅只是一種藝術創作，它與人的生活是更為密切相關的，因此台灣館歷屆策展團隊，均以呼應大會主題，提出台灣的在地觀點及突顯台灣特色。觀察大會主題的演變，對於建築本質以及全球性議題的探討，召喚參展者與觀眾對於建築與社會、文化、生活各項人類關係之間的關注。本屆台灣館主題《家中的小城市：台灣製造》，便探討建築當中十分基礎的「家居」概念，策展人賴彥吉將 9 個微型建築單元視為個別角色並賦予意義，同時將台灣人耳熟能詳的家居機能與文化意涵互相連結，形塑展場中的小房子成為台灣文化的縮影，藉由雙年展之場合，讓參觀者得以瞭解台灣。

五、威尼斯建築雙年展台灣館經費應予審慎評估

歷屆威尼斯建築雙年展台灣館經費均十分有限，不僅對於籌辦單位的國美館，或者是參展建築師團隊，經費不足往往影響到展覽的整體呈現。由於建築展性質特殊，且為因應普里奇歐尼宮之古蹟本質與相關規定，在展品施作上難度甚高，細節複雜，因此耗費之材料、人力等成本相對提高，第 13 及第 14 屆台灣館獲選團隊雖獲得新台幣 400 萬元經費，但除於籌展期間須委請工班製作展品，在整個籌備過程中也須有專案經理負責整體執行進度；此外，布展時團隊相關成員均必須前往威尼斯，以將展品組裝呈現，並參與相關活動，因此策展團隊往往傾盡所有預算，卻依然面臨經費不足的巨大壓力。而本館雖以編制內人員承辦執行相關業務，但出國預算及業務經費等限制，仍使台灣館在國際宣傳上難以著力，且無法增加展覽執行團隊之人力；此外，威尼斯當地物價及規費年年調漲，使台灣館預算越顯不足。因此，建議審慎評估台灣館之預算並作完善之編列與規劃，以使展務執行順暢，並在有限的經費資源下，擴大宣傳範圍，經營國際關係，以提高參加威尼斯雙年展之影響力。

伍、展覽相關照片



至義大利威尼托省倉儲清點與檢視及規劃分批運送展品



至義大利威尼托省倉儲清點與檢視及規劃分批運送展品



第一批展品運送至義大利威尼斯—普里奇歐尼宮



第一批展品運送至義大利威尼斯—普里奇歐尼宮



第一批展品拆箱及搬運至 2 樓展場



第一批展品拆箱及搬運至 2 樓展場



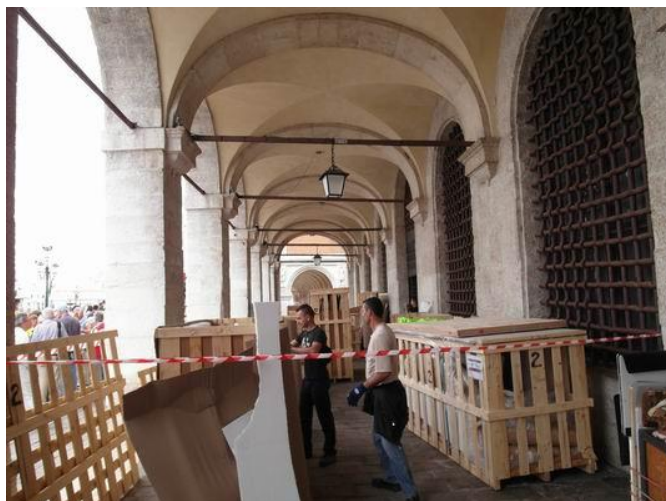
展覽佈展中



展覽佈展中



展覽佈展中



第二批展品運送至義大利威尼斯—普里奇歐尼宮



第一批展品運送至義大利威尼斯—普里奇歐尼宮



展覽佈展中



《外觀聖壇》—作品裝置中



《外觀聖壇》—作品裝置中



《外觀聖壇》—作品裝置中



《工作之屋》一作品裝置中



《工作之屋》一作品裝置中



《煉金術之屋》—作品底座置平及裝置中



《煉金術之屋》—作品裝置中



《煉金術之屋》—作品裝置中



《糞便之屋》一作品裝置中



《糞便之屋》一作品裝置中



《糞便之屋》一作品裝置中



《睡眠之屋》--作品底座裝置及置平



《睡眠之屋》--作品裝置



《人間樂園》一作品裝置中



《人間樂園》一作品裝置中



《人間樂園》一作品裝置中



《學習之屋》—作品底座置平及裝置中



《學習之屋》—作品裝置中



《學習之屋》—作品裝置中



《學習之屋》一作品裝置中



《學習之屋》一作品裝置中



《學習之屋》一作品裝置中



《愉悅之屋》一作品置平及裝置中



《愉悅之屋》一作品裝置中



《愉悅之屋》一作品裝置中



威尼斯市政府公共安全檢查廳派請安檢官第一次安檢，檢視場地、核發電力配置及場地許可證、作品材料、安全通道及緊急逃生出口、開展前電力配置及場地檢驗



威尼斯市政府公共安全檢查廳派請安檢官第一次安檢



威尼斯市政府公共安全檢查廳派請安檢官第一次安檢



《應酬之屋》一作品底座置平及裝置中



《應酬之屋》一作品裝置中



《應酬之屋》一作品裝置中



《應酬之屋》一作品裝置中



《應酬之屋》一作品裝置中



《應酬之屋》一作品裝置中



懸掛戶外大布招



《睡眠之屋》-----展覽呈現



《人間樂園》-----展覽呈現



《應酬之屋》----展覽呈現



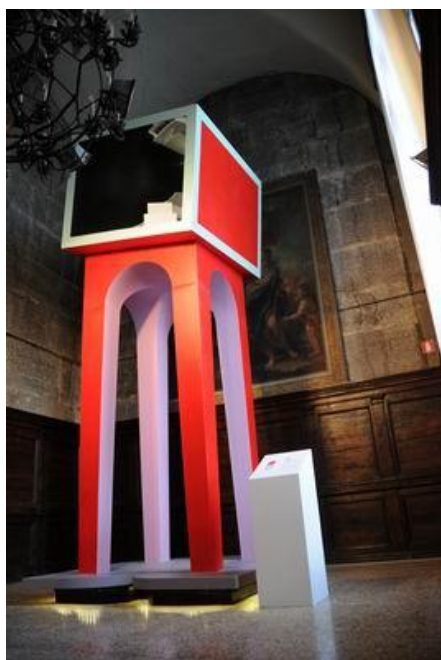
《愉悅之屋》----展覽呈現



《學習之屋》-----展覽呈現



《煉金術之屋》----展覽呈現



《外觀聖壇》-----展覽呈現



《糞便之屋》



《工作之屋》 ---展覽呈現



《煉金術之屋》 ---展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



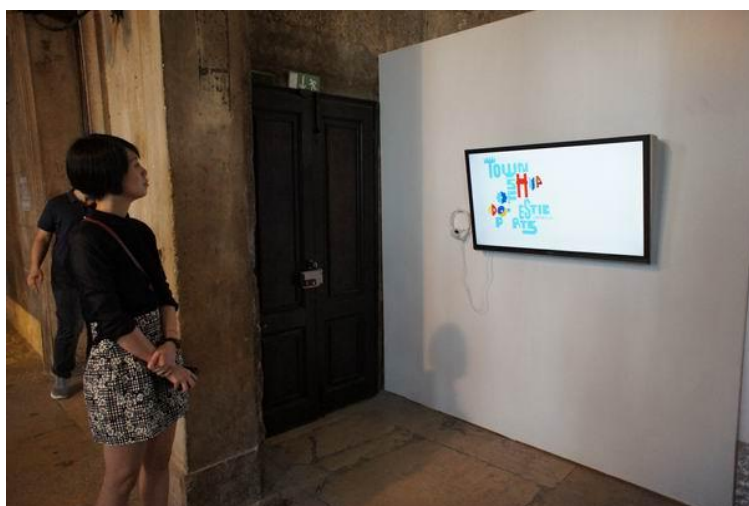
《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》 ----展覽呈現



《家中的小城市：臺灣製造》----展覽呈現



展場入口主題設計



策展人賴彥吉先生陪同黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長檢視展場



黃才郎館長主持《家中的小城市：臺灣製造》開展工作會議



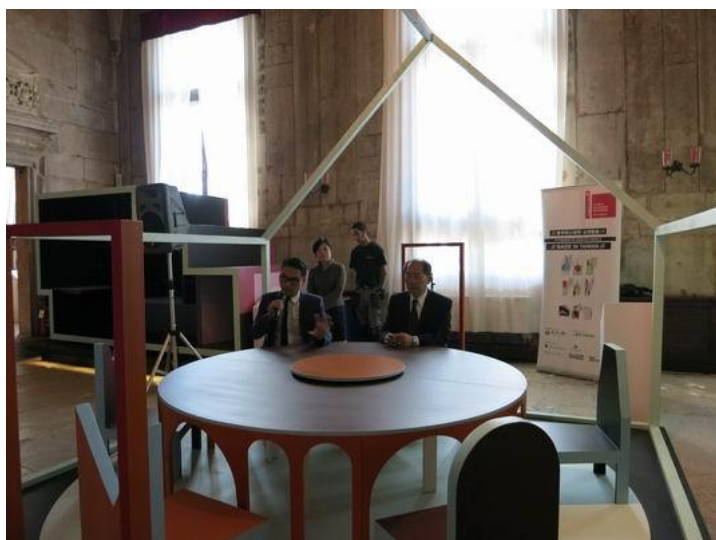
黃才郎館長主持《家中的小城市：臺灣製造》開展會議



黃才郎館長、蔡昭儀組長開展前總檢查



黃才郎館長、蔡昭儀組長開展前總檢查，並就記者會及國際論壇事先排演



黃才郎館長主持第 14 屆威尼斯建築雙年展臺灣館《家中的小城市：臺灣製造》記者會



策展人賴彥吉先生於臺灣館記者會致詞



臺灣記者採訪黃才郎館長及策展人賴彥吉先生



黃才郎館長及策展人賴彥吉先生與台灣媒體記者餐敘



臺灣館記者會策展人賴彥吉先生導覽



黃才郎館長主持第 14 屆威尼斯建築雙年展台灣館國際論壇



第 14 屆威尼斯建築雙年展台灣館國際論壇會議 6 月 4 日於普里奇歐尼宮舉行，左起台灣館策展人賴彥吉先生、西班牙館協同策展人 Lluís Ortega、美國館策展人 Eva Franch、英國館策展人 Sam Jacob。



國際論壇會議現場，貴賓發言分享創作概念



國際論壇現場，貴賓發言分享創作概念



國際論壇現場，台灣館策展人賴彥吉發言分享創作概念



黃才郎館長與出席國際論壇講者 Lluís Ortega、Sam Jacob 及台灣館策展人賴彥吉合影



黃才郎館長陪同駐義大利大使碩泰伉儷參觀展場



黃才郎館長陪同駐義大利大使碩泰伉儷參觀展場。



策展人賴彥吉先生陪同駐義大利大使碩泰伉儷參觀展場



黃館長陪同大陸中央美術學院王璜生館長參觀展場



黃館長陪同藝術家協會會長 Sig. Daniele Bernachia 參觀展場



黃才郎館長主持第 14 屆威尼斯建築雙年展台灣館開幕並作致詞



駐義大利大使碩泰出席第 14 屆威尼斯建築雙年展台灣館開幕並作致詞



策展人賴彥吉先生於開幕式致詞



第 14 屆威尼斯建築雙年展台灣館開幕式



駐義大利大使碩泰與台灣藝術家姚瑞中、策展人羊文漪交流



黃才郎館長、蔡昭儀組長及國美館同仁訪查威尼斯當地新增之展覽空間



黃才郎館長、蔡昭儀組長及國美館同仁訪查威尼斯當地新增之展覽空間



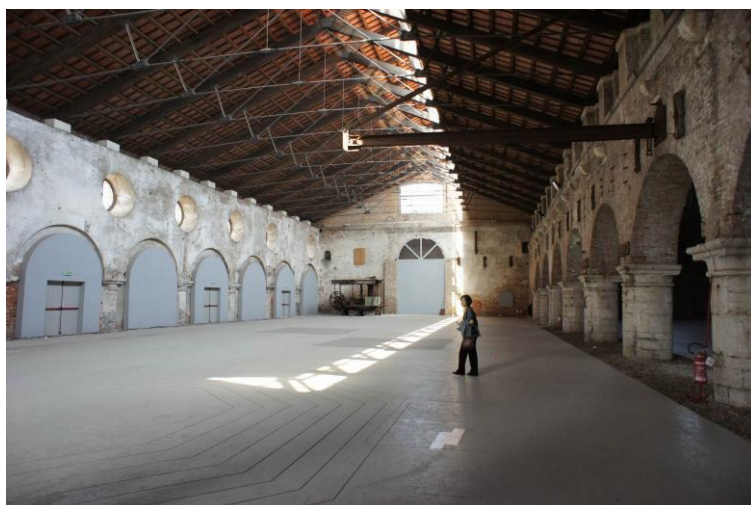
黃才郎館長、蔡昭儀組長及國美館同仁訪查威尼斯當地新增之展覽空間



黃才郎館長、蔡昭儀組長及國美館同仁訪查威尼斯當地新增之展覽空間



訪查威尼斯當地新增之展覽空間



訪查威尼斯當地新增之展覽空間



黃才郎館長出席《從迷走到見證：姚瑞中前蚊子館影像紀錄》開幕式並作致詞



黃才郎館長出席《從迷走到見證：姚瑞中前蚊子館影像紀錄》開幕式並與來賓交流



威尼斯碼頭候船室-台灣館立柱廣告



威尼斯碼頭候船室-台灣館立柱廣告



黃才郎館長參訪美國國家館展區



黃才郎館長參訪美國國家館展區



黃才郎館長與美國館策展人 **Eva Franch**、交大建築所曾成德教授及台灣館策展人賴彥吉合影



黃才郎館長參訪俄羅斯國家館展區



黃才郎館長參訪國家館展區



黃才郎館長參訪日本國家館展區



黃才郎館長參訪韓國國家館展區



黃才郎館長參訪國家館展區



黃才郎館長參訪匈牙利國家館展區



黃才郎館長參訪以色列國家館展區



黃才郎館長參訪波蘭國家館展區



黃才郎館長參訪希臘國家館展區



黃才郎館長參訪大會主題展區



黃才郎館長參訪大會主題展區



黃才郎館長參訪國家館展區



黃才郎館長參訪國家館展區



黃才郎館長參訪國家館展區



黃才郎館長參訪國家館展區



黃才郎館長參訪澳門館展區



黃才郎館長參訪英國國家館展區



黃才郎館長參訪國家館展區